



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 87 (Língua Japonesa Nº163/164)

ABRIL de 2013– 4月号

População de Azumino: 99,208

Estrangeiros: 1452 (dados de 1º/abril)

A única forma de ter um amigo é ser amigo.
(Ralph Waldo Emerson)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE ABRIL 4 月の納期

- ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de Abril (terça-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência.

■ TELEFONES ÚTEIS おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO がつ きゅうじつとうばんい
5月の休日当番医

	dia 3 (sex) feriado	dia 4 (sáb) feriado	dia 5 (dom) feriado	dia 6 (seg) feriado	dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 26 (dom)
Hospitais e Clínicas	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	HOTAKA BYOUIN HOTAKA 82-2474	IIDA IIN HOTAKA 83-5061	YAZAKI SHINRYOJO AKASHINA 62-2360	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121
	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	KASHIWABARA CLINIC HOTAKA 82-7222	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	MAEZUMI SEIKEI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	TAKEDA NAIKA CLINIC HOTAKA 88-6500	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	WADA IIN HORIGANE 72-2047	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	NAKAGAYA CLINIC MISATO 77-2130	IKEDA IIN MISATO 77-2055	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700
Dentistas	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	KAEDA SHIKA IIN HOTAKA 82-4105	ISATSU SHIKA IIN TOYOSHINA 73-0648	KASAHARA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	YAMAMOTO SHIKA IIN TOYOSHINA 72-5748	TSUCHIYASHIKA IIN TOYOSHINA 72-2462

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383
- Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

Imposto do carro de pequeno porte “KEI JIDOUSHA”

けいじどうしゃぜい
軽自動車税

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, faça o pagamento até o dia 31 de maio.

Maiores informações : Shiminzeika “Seção Fiscal do Cidadão” Tel: 0263-72-3111



Comunicado sobre aula de língua japonesa

にほんごきょうしつし

日本語教室

Na cidade de Azumino há 5 lugares onde se promove aula de língua japonesa. Estrangeiro que não entende japonês e está com problema, e quer ter a chance de falar mais japonês os voluntários estão a disposição para ensinar o japonês de acordo com o seu nível.

Não é necessário fazer inscrição, Esperamos a sua participação.

Toyoshina Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 10h às 12h

Local : Toyoshina Sasae Ai Center “Niji”

Azumino-shi Toyoshina 4030-4 Tel: 72-3013

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 5 de mai. / 14 de jul / 11 de ago. / 15 de set. / 13
de out. / 22 e 29 de dez. / 5 de jan. / 23 de mar.(2014)

Hotaka Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 19h às 21h

Local: Hotaka Kaikan Azumino-shi Hotaka 5047

Tel: 82-5970

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 4 de agos. / 22 de set. / 11 de nov. /
29 de dez. / 5 de jan.(2014)

Misato Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os sábados das 19h às 21h

Local : Misato Kouminkan Azumino-shi

Misato Meisei 4810-1 Tel: 77-2109

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 28 de dez. / 4 de jan.(2014)

Horigane Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 19h às 21h

Local : Horigane Kouminkan

Azumino-shi Horigane Karasukawa 2753-1 Tel: 72-5796

Taxa : Grátis

Não haverá aula: 29 de dez./ 5 de jan.(2014)

Akashina Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 13h às 15h / Local : Akashina Kouminkan

Azumino-shi Akashina Nakakawate 6824-1 / Tel: 62-4605 Taxa : Grátis

Não haverá aula: 3 e 10 de nov./ 29 de dez. / 5 de jan.(2014)

Maiores informações: Comitê da Educação/Seção de Educação Social

“Kyouikuiinkai Shakai Kyouiku-ka” Tel: 0263 – 62 – 4565

EDITORIAL

Mensagem a todas as mães:

As mães compreendem até o que os filhos não dizem. Desejo a todas as mães um feliz dia de mães!

Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino

<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

● Regional de Hotaka tel : 82-3131

